

चाण्डालश्च दरिद्रश्च द्वावेतौ सदृशाविकृ ।

चाण्डालस्य न गृह्णति दरिद्रो न प्रयच्छति ॥ ४०४६ ॥

Ein Tschândâla und ein Armer haben mit einander Aehnlichkeit: vom Tschândâla nimmt man Nichts und der Arme giebt Nichts.

चान्द्रायणसकृन्नेषा यः कुर्यात्कायशोधनम् ।

पिबेद्यश्चापि गङ्गाम्भः समौ स्यातामुभावपि ॥ ४०४७ ॥

Derjenige, der sich durch tausend nach dem Mondlauf sich richtende Kasteiungen reinigt, und derjenige, der Wasser aus der Gangâ trinkt, Beide sind einander gleich.

चिकीर्षितं विप्रकृतं च यस्य नान्ये जनाः कर्म जानन्ति किञ्चित् ।

मन्त्रे गुप्ते सम्यगनुष्ठिते च नात्पो ऽप्यस्य द्यवते कश्चिदर्थः ॥ ४०४८ ॥

Wer es so einrichtet, dass andere Leute keine von ihm unternommene und auf Hindernisse stossende Angelegenheit erfahren, dem misslingt auch nicht die geringste Sache, wenn er seinen Plan geheim hält und ihn wohl ausführt.

चिन्ता दहति निर्जीवं चिन्ता जीवं दहत्यहो ।

विन्दुनैवाधिका चिन्ता चिन्तात्यल्पा हि भूतले ॥ ४०४९ ॥

Der Scheiterhaufen versengt den Entseelten, die Sorge versengt, o weh, die Seele. Um ein Pünktchen (einen Anusvâra) nur ist die Sorge bedeutender, der Scheiterhaufen aber ist ja gar klein hier auf Erden.

चित्रं नृपद्विपाः पूतमूर्त्यः कीर्तिर्निरुहैः ।

भवन्ति व्यसनासक्तिपासुन्मनमलीमसाः ॥ ४०५० ॥

Es ist eine seltsame Erscheinung, dass Fürsten und Elephanten, wenn sie sich gereinigt haben, jene durch Ruhm, diese durch Giessbäche, sich nachher wieder besudeln, jene durch den Hang am Laster, diese durch Wälzen im Staube.

चिन्तामोहविनिश्चलेन मनसा मौनेन पादानतः

प्रत्याख्यानपराङ्मुखः प्रियतमो गन्तुं प्रवृत्तो ऽधुना ।

सत्री डैरलसैर्निरुहैर्लुठ्ठाप्याकुलैर्लोचनैः

श्चासौ तत्कम्पकुचं निरीक्ष्य सुचिरं जीवाशया वारितः ॥ ४०५१ ॥

4046) VĀLMĪKI in ÇĀRṅG. PADDH. DARIDRA-NINDĀ 12. a. चाण्डालस्य दरिद्रस्य. b. द्वावे-
ता, सदृशाविकृ. c. चाण्डालश्च न गृह्णाति; गृ-
ह्णति unsere Verbesserung für गृह्णति. d.
दरिद्रो न यच्छति.

4047) VIKRAMAK. 184, b. 183, a.

4048) MBH. 5, 1089.

4049) PRASĀṅGĀBH. 17, b. Vgl. Spr. 910.

4050) RĀGA-TAR. 5, 163 Tr. 168 ed. Calc.

b. भूतं यः st. मूर्त्यः ed. Calc. c. व्यसनाश-
क्ति ed. Calc. d. पाशु beide Ausgg.

4051) AMAR. 90.